



The Vienna Agreement - FAQs

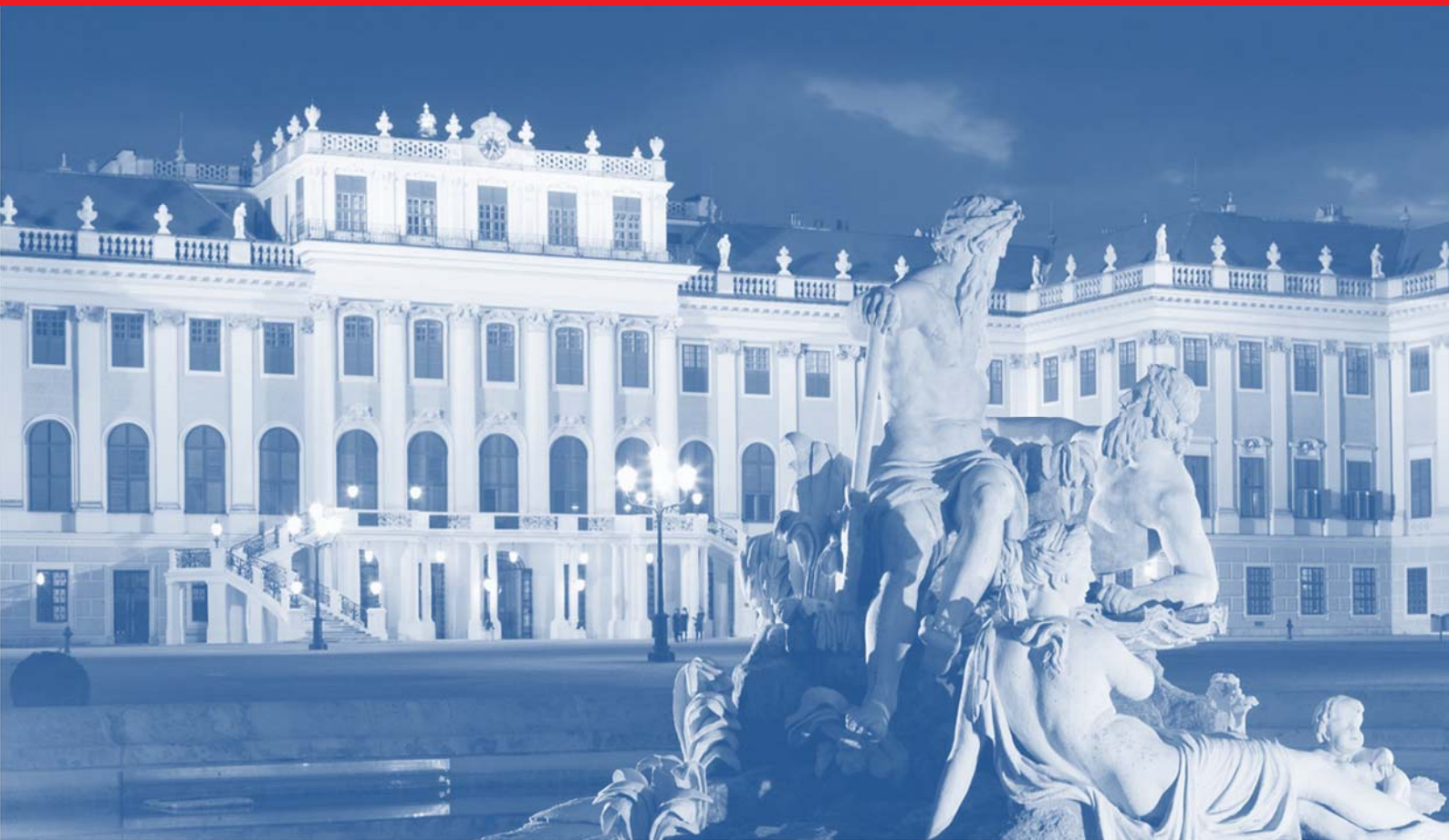
August 2016

ウィーン協定のFAQ

2016年8月

英和対訳版

一般財団法人日本規格協会



The Vienna Agreement - FAQs

FREQUENTLY ASKED QUESTIONS

This document provides answers to some of the most common questions we receive about The Agreement on technical cooperation between ISO and CEN, known as 'the Vienna Agreement'. For further information about how the Agreement is implemented, please refer to the ['VA Guidelines'](#) document. For committee secretaries who require more detailed information about specific procedures, please refer to the document ['Day to day management between ISO/CS and CCMC'](#). All of these documents are available online at www.iso.org/va.

For any further questions, please contact va@iso.org.





ウィーン協定のFAQ

よくある質問

この文書は、「ウィーン協定」として知られている ISO と CEN の間の技術協力に関する協定について、最もよくある質問の幾つかへの回答を提供する。どのように協定が実施されるのかについてのさらなる情報は、「VA ガイドライン (VA Guidelines)」文書を参照すること。特定の手順についてのさらに詳しい情報を必要とする委員会国際幹事は、「ISO/CS – CCMC 間の日常管理 (Day to day management between ISO/CS and CCMC)」文書を参照すること。これらの文書はすべてオンライン (www.iso.org/va) で入手できる。

さらに質問がある場合は、va@iso.org に問合せ下さい。



Question 1 (Why the Vienna Agreement)

What is the purpose of the Vienna Agreement? Why is it needed?

Answer 1

The main objective of the Vienna Agreement is to ensure we make the best use of the resources available for standardization. It helps ISO and CEN exchange information and increases the transparency of CEN work to ISO members as well as helping to make sure work does not have to happen twice at the regional or international level.

The Agreement underlines the fact that (as stipulated in the WTO Code of Conduct) international standardization takes precedence over national standardization. This is because International Standards are designed to help harmonize national standards, and therefore technical regulations, which helps reduce technical barriers to trade. Ideally, all ISO members should align their own processes with ISO so that approved International Standards can also be simultaneously adopted as national standards in their countries. Where an International Standard is simultaneously approved as a European Standard, it automatically becomes a national standard for all CEN members. In addition, CEN members must give all European Standards the status of national standards and withdraw any pre-existent conflicting national standards.

However, the Agreement also recognizes that the Single European Market may have particular needs, for example:

- standards for which there is no international need currently recognized.
- standards which are required urgently in the European Union but which have a lower priority at the international level.

In these cases the Agreement therefore permits ISO committees to request that work being carried out within CEN, which answers the specific needs of the Single European Market, be made available for voting and comment by all ISO member bodies at the enquiry and formal approval stages. This allows non-European ISO members to influence the content of European Standards and where appropriate to approve those standards as International Standards.

Question 2 (Agreements with other regional standards bodies)

Does ISO have agreements similar to the Vienna Agreement with other regional standards bodies?

Answer 2

Yes, it has agreements with AIDMO (Arab Industrial Development and Mining Organization) and COPANT (Pan-American Standards Commission). However, these are generally limited to the exchange of information.

Question 3 (Main provisions of the Vienna Agreement)

What are the main provisions of the Vienna Agreement?

Answer 3

The Vienna Agreement provides three main modes of cooperation between ISO and CEN:

- cooperation by correspondence/exchange of information;
- cooperation by mutual representation at meetings;
- cooperation by parallel approval of standards at the international and European levels.

質問 1 (ウィーン協定の存在理由)

ウィーン協定の目的は何か？ なぜ必要なのか？

回答 1

ウィーン協定の主な目的は、標準化業務に活用できるリソースを最適に使用することを確実にすることである。それは、地域レベルと国際レベルで業務が重複しないようにし、さらに、ISO と CEN の間の情報交換と、ISO メンバーへの CEN 業務の透明性を高めることを促進する。

同協定では、(WTO の行動規範に規定されているように)国際標準化が国家標準化に優先するという事実が強調されている。これは、国際規格は国家規格の整合化を促進すべく設計され、それによって貿易の技術的障害を軽減する。理想的には、全 ISO メンバーは自国のプロセスを ISO に整合させて、承認された国際規格が同時にメンバー国の国家規格として採択できるようにすべきである。国際規格承認と同時にそれが欧州規格として承認されれば、この国際規格は全 CEN メンバーの国家規格になる。さらに、CEN メンバーはあらゆる欧州規格に国家規格の地位を与え、既存の相反する国家規格を廃止しなければならない。

しかしながら、同協定ではまた、欧州単一市場には特殊なニーズがあることも認識されている。例えば：

- 当面は国際的な必要性が認識されていない規格
- 国際的なレベルでは優先度が低いが欧州連合では緊急に必要とされる規格

これらの場合、同協定では、欧州単一市場には特殊なニーズに応えるべく CEN 内で進行中の作業は、照会段階と承認段階で、全 ISO 会員団体によって投票とコメントが可能になるように ISO 委員会が要求することを認めている。これによって、欧州以外の ISO メンバーが欧州規格の内容に影響を与え、適切であればそれらの規格を国際規格として承認することができる。

質問 2 (他の地域的標準化機関との協定)

ISO は、ウィーン協定と似たような協定を他の地域的標準化機関とも結んでいるのか？

回答 2

AIDMO(アラブ産業開発・鉱業機関)、COPANT(パンアメリカ標準化委員会)と協定を結んでいる。しかしながら、これらの協定は概して情報交換に限られている。

質問 3 (ウィーン協定の主な規定)

ウィーン協定の主な規定は何か？

回答 3

ウィーン協定には、ISO・CEN 間の 3 つの主要な協力形態が規定されている。

- 情報交換による協力
- 会議への相互の代表参加による協力
- 国際的レベル及び欧州レベルでの規格の並行承認による協力

Question 4 (General exchange of information)

How can standards related people in non-European ISO members get general information concerning the activities of CEN?

Answer 4

The ISO Central Secretariat (ISO/CS) and the CEN-CENELEC Management Centre (CCMC) maintain publicly accessible websites (www.iso.org and www.cen.eu respectively) which give a great deal of basic information relative to their activities.

The CEN website includes the CEN BOSS (<http://boss.cen.eu>) which is the unique source of reference for all CEN System Operations, as well as information concerning CEN Technical Committees and their work programmes. The CEN Catalogue is accessible at <http://standards.cen.eu/>.

ISO Online is ISO's website, providing similar information relative to the work of ISO, its key processes and structures. It includes a 'Resources' section which contains a wide variety of resources to support the work of individuals involved in standards development: <http://www.iso.org/iso/resources-for-technical-work.htm>

Question 5 (Information exchange at the committee level :1)

How is information exchange at the committee level organized between ISO and CEN?

Answer 5

The exchange of information between ISO committees and CEN committees is organized through the respective committee secretariats. Now that committees are using electronic working methods, this is increasingly a simple question of giving the committee secretariat in the other organization access rights to the committee website by allocating a user name and password.

Question 6 (Information exchange at the committee level :2)

What kind of information is exchanged at the committee level?

Answer 6

Committee secretariats in one organization generally have access rights to all committee documents in the other organization. They may have more focused interests, however, and in fact only access such documents as meeting reports and resolutions, some or all draft standards, etc.

Question 7 (Availability of documentation)

ISO and CEN committees in cooperation should be receiving all relevant documents and information distributed by each committee. However, some delegates or experts from ISO member bodies claim they never see any of the CEN materials. What can be done about this situation?

Answer 7

Both ISO and CEN committees should inform their secretariats of which documents they want to receive from the other organization. Again, the use of electronic working methods facilitates the task of committee secretariats since they can download documents from the website of the other committee and then make them available on their own committee website. This then allows ISO members to access those documents that interest them. Should a problem arise, the ISO/CS and CCMC should be informed.

質問 4 (全般的な情報交換)

欧州以外の ISO メンバーの規格関係者は CEN の活動に関する総合的な情報をどのように入手できるのか？

回答 4

ISO 中央事務局(ISO/CS)と CEN-CENELEC マネジメントセンター(CCMC)ではウェブサイトを一覧公開しており、各機関の活動に関連する豊富な基本情報を提供している(それぞれ、www.iso.org と www.ce.eu)。

CEN のウェブサイトには CEN BOSS(<http://boss.cen.eu>)が含まれている。それは、CEN の全システム運用とともに CEN 専門委員会とそれらの業務計画に関する独自の情報源である。CEN のカタログは、<http://standards.ce.eu/> でアクセスできる。

ISO Online は、ISO ウェブサイトで、ISO の業務、主要な手順、及び組織構成に関する同様の情報を提供している。そこには、'Resources' セクションがあり、規格開発に関わる個人業務に対する種々の支援の源泉となっている：
<http://www.iso.org/iso/resources-for-technical-work.htm>

質問 5 (委員会レベルでの情報交換:1)

委員会レベルでの情報交換は ISO・CEN 間でどのように行われているのか？

回答 5

ISO 委員会と CEN 委員会の情報交換は、各委員会幹事国を通して行われている。現在では、委員会は電子的作業方式を利用している。ユーザー名とパスワードを割り当てることによって委員会ウェブサイトへの他機関のアクセス権を委員会幹事国に与えるという単純な問題が増えている。

質問 6 (委員会レベルでの情報交換:2)

委員会レベルではどのような情報が交換されているのか？

回答 6

通常、1つの機関の委員会幹事国は他機関の全委員会文書へのアクセス権を持っている。しかしながら、メンバーはもっと絞り込んだ興味を持っているようで、会議の報告書と決議、一部またはすべての規格原案等へのアクセスのみが現状である。

質問 7 (文書の入手)

協力関係にある ISO と CEN の委員会では、すべての関連文書と情報は各委員会から配布されているはずである。しかしながら、ISO 会員団体からの代表または専門家は、CEN の資料を見たことがないと訴えている。この状況にどう対処したらよいのか？

回答 7

ISO と CEN の双方の委員会は、相手機関のどの文書を受理したいかを幹事国に通知するべきである。電子作業方式を利用すれば、他委員会のウェブサイトから文書をダウンロードして自分の委員会のウェブサイトに載せることもできるので、委員会業務が円滑になる。そして興味を持つ ISO メンバーに文書をアクセスさせることができる。問題が生じた場合は、ISO/CS と CCMC に通知するのがよい。

Question 8 (Cooperation by correspondence)

Are contributions by correspondence (sending written comments) well accepted by both ISO and CEN?

Answer 8

Yes, contributions by correspondence are well accepted within both ISO and CEN. However, it needs to be noted that, in terms of the Vienna Agreement, the rights and obligations regarding commenting depend upon the development stage that a particular project has reached.

In particular, *individual* ISO member bodies may submit their national comments on CEN draft standards only at the enquiry stage. CEN has agreed to consider and respond to all comments it receives, including comments on draft European Standards (prEN) which are not being processed under the Vienna Agreement. ISO committees (in the ISO report of voting) and CEN committees (in the CEN table of decisions) are under an obligation to respond appropriately to each and every comment submitted.

At all other stages, contributions from ISO are expected to represent the consolidated view of the ISO committee concerned.

Question 9 (Automatic work stoppage in ISO or CEN)

There have been instances in some ISO or CEN committees in which some delegations citing the VA have demanded that work or new projects cease in an ISO or CEN committee because of the existence of related work already underway in a related ISO or CEN committee. Does the VA support this action to cease work?

Answer 9

No, there are no provisions in the VA that support such claims. In addition, the ISO or CEN committee secretariat or chairman cannot stop the work unilaterally due to the existence of related work in the other organization. If such claims or attempts at stopping work are made, they should be brought to the attention of the ISO/CEN JCG [ISO/CEN Joint Coordination Group of the Technical (Management) Boards] for consideration and possible action.

Stoppage of work is only permitted when a committee decides to apply the Vienna Agreement and agreement is reached to assign the work to the committee in the other organization.

Question 10 (Process for assignment of lead)

How is assignment of lead to the ISO or CEN committee determined?

Answer 10

ISO lead is the preferred – and default – option. Exceptional CEN lead is only possible if the P-members of the respective ISO committee that are not CEN national members agree by simple majority to allow the CEN committee to lead. CEN national members are never at any disadvantage in a question regarding lead as they have the right to participate actively in both ISO and CEN. Therefore, there is no need for *all* P-members of the ISO committee to decide on CEN lead.

EC funding should not be a factor in taking decisions on lead assignment. In cases of EC mandated standards, it is important to note that a European mandate does not mean it is mandatory for CEN to take the lead or do the standards development work - it simply means that, if ISO takes on the work, the project must be completed in time to meet the European requirements. If, for example, an ISO committee determined that it is not in a position to fulfil the conditions of the mandate in terms of content or timeframe for a 'mandated' standard related to a New Approach EU Directive, then this

質問 8 (通信による協力)

通信による貢献(書面でのコメント提出)は ISO と CEN の双方で充分受け入れられているのか？

回答 8

通信による貢献は ISO と CEN の双方で充分受け入れられている。しかしながら、ウィーン協定に関しては、コメントに関する権利と義務は、そのプロジェクトが到達した開発段階によることに留意する必要がある。

特に、各 ISO 会員団体は、照会段階での CEN 原案規格に関する国別のコメントを提出することができる。CEN は、ウィーン協定に基づいて、未だ処理されていない欧州規格原案(prEN)に関するコメントを含む、受理したすべてのコメントを検討し回答することに同意している。ISO 委員会 (ISO 投票レポートにおいて) と CEN 委員会 (CEN 決定一覧表において) は、提出された各コメントに適切に回答する責務がある。

他のすべての段階でも ISO が貢献する際は、当該 ISO 委員会の統一見解を示すことが期待されている。

質問 9 (ISO または CEN での作業の自動停止)

ISO または CEN の一部の委員会において、ある代表者がウィーン協定を引き合いにして、関連する ISO または CEN の委員会において既に進行中の関連業務が存在することを理由に、作業または新プロジェクトが ISO または CEN の委員会内で中止することを要求した事例があった。ウィーン協定はこのような作業中止の措置を支持するのか？

回答 9

そのような主張を支持する条項はウィーン協定にはない。さらに、ISO または CEN の委員会の幹事国または議長は、相手機関に関連作業が存在することを理由に作業を一方的に中止させることはできない。そのような作業中止の主張または試みがなされた場合は、検討と可能なアクションのために ISO/CEN JCG(技術(管理)評議会の ISO/CEN 合同調整グループ)の注意を促すべきである。

作業の中止は、委員会がウィーン協定適用を決定して、委員会業務を相手機関の委員会に委任する合意がとれたときのみ許可される。

質問 10 (リード権の割当のプロセス)

ISO と CEN のどちらの委員会がリードを取るかはどう決定するのか？

回答 10

ISO リードが優先される - そして既定の - 選択肢である。例外的 CEN リードは、対象の ISO 委員会で CEN 国家会員ではない P メンバーの単純過半数が、CEN 委員会がリードを取ることに同意した場合にのみ可能である。CEN 国家会員は、ISO と CEN の両方に積極参加をする権利を有しているので、リードに関して決して不利な立場に置かれている訳ではない。従って、CEN リードを決めるのに ISO 委員会の全ての P メンバーが必要ということではない。

EC の財源は、リードについて決定する際の要因にすべきではない。EC 強制規格の場合、欧州指令というのは CEN がリードするとか規格開発業務をするとかを意味するのではないことに留意するのが重要である。それは、ISO が業務にあたっている場合、プロジェクトが欧州要求の期限内に完了しなければならないことを意味しているだけである。例えば、ISO 委員会が、ニューアプローチ EU ディレクティブに関わる '強制' 規格のための内容や期限についての指令条件を守る立場にはないと決めたような場合は、ISO 委員会は CEN にリードを与える投票を行うことができる。いかなる争議も、ISO/TMB に提示されなければならない。

would be a situation where the ISO committee could vote to give CEN the lead. Any cases of dispute shall be presented to the ISO/TMB.

Summary:

Default position: ISO takes the lead to develop the project, with parallel voting in CEN at the prEN enquiry and formal vote stage, and with all comments received from voting in CEN at these stages being addressed by the ISO committee

Exceptional CEN lead: Upon ISO decision (vote by non-CEN P-members of the ISO committee), CEN takes the lead to develop the project, with parallel voting in ISO at the DIS and FDIS stages, and with all comments received from voting in ISO at these stages being addressed by the CEN committee.

Note: It is important to recall that decisions on approval of new work items and on VA implementation questions are two votes with no requirements in the VA that they be linked. No conditions regarding implementation of the VA are acceptable during the new work item proposal ballot (e.g., no CEN member should submit a conditional vote on a new work item stating that they will approve the new work item in ISO only on condition that the VA be implemented and CEN be assigned the lead).

Question 11 (Review and comment on drafts prior to the ISO DIS or CEN prEN stages)

When lead is assigned to CEN, does this imply that the related ISO committee does not review and comment on drafts until the document is ready for ISO DIS balloting? Can an ISO committee review and comment on drafts prior to the DIS ballot?

Answer 11

Yes, the ISO committee may review and comment on all relevant drafts, documents and information from the CEN committee regarding the project (see Q&A 8 above) at any stage. The P-members of the ISO committee should instruct their committee secretariat to circulate all such materials and establish mechanisms for developing the committee's consensus positions/ comments in a timely manner. This will require some creativity and serious commitment from all involved in order to respect (sometimes very short) deadlines set by the CEN committee. This is because the effort will be seeking to match a technical committee or subcommittee level consensus building process within the ISO committee with a working group level consensus building process within the CEN committee.

It should also be noted that the ISO committee may nominate up to four representatives to attend the relevant CEN committee meetings and represent the ISO committee's consensus positions/comments. Preference should be given to persons from non-European countries to serve as these representatives. It is important to note that these representatives:

- may attend the CEN meetings without the requirement for special invitations to be issued (although they must be formally appointed by the ISO Committee);
- do not have voting powers in the CEN meetings;
- may comment and be actively engaged in the discussion; and
- are expected to represent the ISO committee - not their individual countries.

Question 12 (Lack of European presence in an ISO committee with a CEN counterpart)

The Europeans have nearly disappeared from the ISO committee, saying that they can only spend their time in one place, and as they will be obliged to adopt their output as national standards, they have little choice but to work within the relevant CEN committee. What can be done about this situation?

Answer 12

Has the ISO committee consciously made a decision to move the work to CEN? If not, then there is no real reason for European members of parallel ISO-CEN committees to go to CEN alone if the ISO

まとめ:

既定の順位: ISO がプロジェクトを開発するリード権を握る。prEN 原案照会と正式投票の段階で CEN において並行投票をし、これらの段階における CEN 投票で受理されたすべてのコメントは ISO 委員会が処理する。

例外的 CEN リード: ISO 決定(ISO 委員会での非 CEN P メンバーによる投票)により、CEN がプロジェクトを開発するリード権を握る。DIS と FDIS の段階で ISO において並行投票をし、これらの段階における ISO 投票で得られたすべてのコメントは CEN 委員会が処理する。

注記: 新業務項目の承認とウィーン協定実施の問いは、ウィーン協定において要求条件なしの 2 件の投票によって決定されることを想起することが重要である。新業務項目案の投票中は、ウィーン協定実施に関するいかなる条件も容認されない(例えば、CEN メンバーは、ウィーン協定の下、CEN リードを条件として ISO の新業務項目を承認することを主張した条件付投票をしてはならない)。

質問 11 (ISO DIS または CEN prEN 段階より前の原案に関する見直しとコメント)

CEN にリード権が割当てられた場合、関係する ISO 委員会は DIS 投票のための文書の準備ができるまでは原案の見直しもコメントもしないことを意味するのか? ISO 委員会は DIS 投票の前に原案を見直しコメントすることができるのか?

回答 11

できる。ISO 委員会は、プロジェクトに関する CEN 委員会からの関連原案、文書、情報のすべてを、いかなる段階でも検討しコメントすることができる(上記 Q&A 8 を参照)。ISO 委員会の P メンバーは、委員会幹事国に対し、委員会の合意された立場とコメントをタイムリーに策定するための全資料を回付し仕組みを確立するよう指導すべきである。CEN 委員会によって設定された期限(時には非常に短い)を守るためには、ある程度の創造性と真摯な取り組みが必要とされる。なぜなら、ISO 委員会内の TC または SC レベルでのコンセンサス構築のプロセスを CEN 委員会内の WG レベルのコンセンサス構築のプロセスに合致させる努力が払われるからである。

ISO 委員会は、関連する CEN 委員会の会議に出席し ISO 委員会で合意した立場とコメントを発表するために、4 人以内の代表者を指名することができることも留意すべきである。これらの代表者は欧州以外の国々の人であることが望ましい。ISO の代表者に関するその他の重要事項は以下の通り:

- 特別な招待状の発行を必要とされることなく CEN 会議に出席できる。
(ただし、ISO 委員会から正式に任命されなければならない)
- CEN 会議では議決権は持たない。
- コメントしたり、積極的に議論に参加することができる。
- 自国ではなくて ISO 委員会を代表することを期待されている。

質問 12 (CEN のカウンターパートをもつ ISO 委員会における欧州の存在の欠如)

欧州のメンバーは ISO 委員会からほとんど消えていっている。一箇所ですら時間を割くことができず、成果物を国家規格に採択することが義務づけられているので、関連する CEN 委員会内で作業することしか選べない状況だと言いつけている。この状況をどう改善できるのか?

回答 12

ISO 委員会は意識的に作業を CEN に移行する決定を下したのか? もしそうでなければ、(ディレクティブが関係

committee is meeting the European needs of content and timeliness (when a Directive is concerned). Situations where Europeans have abandoned the ISO committee without good reason should be brought to the attention of the ISO/CEN JCG [ISO/CEN Joint Coordination Group of the Technical (Management) Boards] for consideration and possible action.

Question 13 (Existing ISO committee and new CEN committee)

There has been an ISO committee for years, and now CEN is organizing a committee on the same subject. Why doesn't CEN just use the ISO committee?

Answer 13

This situation may not really be a problem. In many cases these are regional European committees that simply process the international work, and do little, if any, development work on their own, or to cover identified European needs.

Question 14 (Other deliverables)

Can publications other than standards be processed under the Vienna Agreement?

Answer 14

Yes, in principle this is possible, but needs to be negotiated case-by-case with ISO/CS and CCMC, which will provide procedural guidance as necessary.

Question 15 (Annex Z)

What is the purpose of annex Z and do such annexes have to be included in ISO documents?

Answer 15

When European Standards are developed in support of European "NAC" Directives, the foreword of the standard is required to contain an indication that it has been prepared to support specific European legislation. This is also indicated in an annex Z which may give more detailed information relating to how the standard supports the mentioned legislation. Such annexes have to be included in drafts issued for the CEN enquiry and formal vote and in final European Standards.

The CEN committee shall provide the Annex Z.

When such standards are being developed under ISO lead in accordance with the Vienna Agreement, the ISO Technical Management Board has agreed that annex Z should be included in both the DIS and FDIS, but the annex is not included in the published International Standard.

Question 16 (New Approach consultants)

What is the role of New Approach Consultants?

Answer 16

A part of the CEN programme aims at supporting European Union (EU) and European Free Trade Association (EFTA) legislation. In this context, CEN receives mandates (EC standardization requests) which are setting requirements for the development of the standards concerned.

The role of the consultants, who are independent experts employed by CEN (but financed by the European Commission and EFTA), is to facilitate the work of the committee drafting such standards and to help CEN ascertain that these standards are actually in line with the relevant legislation and related mandates. The consultants advise the committees during the drafting of the standards and assess the drafts during the translation period (before ISO/DIS - CEN Enquiry) as far as conformity with the requirements of the legislation and mandate(s) is concerned. Furthermore, they are required to

する場合)ISO委員会が欧州ニーズの内容と適時性にISO委員会が合致するのであれば、ISO-CEN 並行委員会の欧州メンバーが CEN のみに行く本当の理由にはならない。適切な理由なしに欧州メンバーが ISO 委員会を放棄する状況は、検討と可能なアクションのために ISO/CEN JCG(技術(管理)評議会の ISO/CEN 合同調整グループ)の注意を促すべきである。

質問 13 (既存の ISO 委員会と新しい CEN 委員会)

ISO 委員会が長年携わってきたのに、今になって同じ項目に関する委員会を CEN が組織しようとしている。CEN はなぜ ISO 委員会を活用しないのか？

回答 13

この状況は実際には問題にならないであろう。多くの場合、それらは、独力での策定作業はほとんどしないか、認定された欧州のニーズを網羅するための国際的な作業をする地域的な欧州委員会である。

質問 14 (他の規格類)

規格以外の出版物はウィーン協定に基づいて処理できるのか？

回答 14

原則的にそれは可能だが、ISO/CS と CCMC の間でニーズを協議の上、必要であれば手順ガイダンスを提供する。

質問 15 (附属書 Z)

附属書 Z の目的は何か？ そのような附属書は ISO 文書に含めなければならないのか？

回答 15

欧州規格が欧州の "NAC" ディレクティブを支持する形で策定されるとき、規格のまえがきに支持する具体的な欧州法規を明記することが必要とされる。附属書 Z には、規格が法規をどのように支持しているかについてさらに詳細な情報が記載される。そのような附属書は、CEN 照会及び正式投票のために発行された原案、最終版欧州規格に含めなければならない。

CEN 委員会は、附属書 Z を提供しなければならない。

そのような規格がウィーン協定に基づいて ISO リードで策定されるとき、附属書 Z を DIS と FDIS の双方に含めることを ISO/TMB は合意しているが、出版された国際規格には附属書は含まれない。

質問 16 (ニューアプローチ・コンサルタント)

ニューアプローチ・コンサルタントの役割は何か？

回答 16

CEN プログラムの一部は欧州連合 (EU) と欧州自由貿易連合 (EFTA) の法規を支援することを目的としている。この意味では、CEN は、関連規格策定のための要求事項を設定している指令 (EC 標準化要求) を受けている。

CEN によって雇用された (しかし欧州委員会と EFTA から資金提供されている) 独立した専門家であるコンサルタントの役割は、規格を草案する委員会の作業を促進することと、それらの規格が関連する法規と指令に実際に合致しているかの確認について CEN を手助けすることである。コンサルタントは、法規と指令の要求事項への適合性が関係する範囲で、規格の草案中に委員会に助言し、翻訳期間中 (ISO/DIS - CEN 照会の前) には原案を査定する。さらに、ISO/FDIS - CEN 正式投票の期間中に正式査定することが要求される。コンサルタントが否定的な評価を下した場合、(ISO または CEN の) 関係する委員会は、コンサルタントのコメントを考慮し調整できるかど

give a formal assessment during ISO/FDIS - CEN formal vote. In cases where they give a negative assessment, the relevant committee (whether ISO or CEN) will need to consider the consultant's comments and decide whether they can be accommodated.

ISO committees are not under an obligation to agree with or accept the assessment of the New Approach consultant. If they do not, ISO/CS and CCMC will consult with interested parties to determine the best way forward but generally this will imply withdrawing the project from the Vienna Agreement and ISO and CEN finalizing separate standards.

In CEN, if the consultant gives a negative assessment, the draft is not submitted to formal vote pending consultation between the committee and the consultant. If agreement remains unlikely, a decision is taken by the CEN Technical Board on how to proceed.

Question 17 (New Approach consultants 2)

What is the process for appointment of New Approach consultants, what qualifications/experience is required and what is their accountability?

Answer 17

When there is a need to appoint a New Approach Consultant, an open competition is announced on the public part of the CEN website. In addition, the CEN Members, EC and EFTA are formally informed thereof and are invited to place this announcement on their own website.

Such announcements include a description of the required profile and qualifications, which depend on the field of activity in which the consultants will operate. Anyway, the candidates will be required to have a sound technical background and a good knowledge of European legislation in the area concerned as well as a good knowledge of standardization.

The applications are examined by a panel including representatives of the CEN-CENELEC Management Centre, EC, EFTA, the sector concerned (generally the 'Rapporteur') and CENELEC and/or ETSI, as necessary. The panel selects a number of candidates on the basis of their CV's, interviews the selected candidates and chooses a consultant. In addition, some candidates may be placed on a reserve list. The panel works by consensus.

The role of the New Approach Consultants is detailed in Answer 16. They are accountable to the CEN CENELEC Director General

Question 18 (ISO standards and European legislation)

Are ISO standards developed under the Vienna Agreement required to support European legislation (EC Directives etc.)?

Answer 18

ISO's aim is to develop standards that are relevant globally which means that they need to be consistent with (or at least not contradictory to) national and regional legislation around the world. When this can be achieved, it is a "win-win" situation for all ISO members and especially for ISO's European members when the work is carried out under the Vienna Agreement.

Unfortunately, because there are different approaches to regulation and reference to standards in different parts of the world, this may not always be possible. In such circumstances, ISO committees will need to decide whether there is scope to develop an International Standard and, if so, national and regional standards bodies will need to consider whether it is necessary to develop a national or

うか決定する必要がある。

ISO 委員会はニューアプローチ・コンサルタントの評価結果に同意したり、受入れる義務はない。ISO 委員会がニューアプローチ・コンサルタントの査定を承認しない場合は、ISO/CS と CCMC が最善の方法を決定するために利害関係者と協議するが、通常、この措置は、プロジェクトをウィーン協定から撤退させ、ISO と CEN が別々の規格を完成させることを意味する。

CEN では、コンサルタントが否定的な評価を下した場合、委員会とコンサルタントとの協議の結論が出るまでは、その原案は正式投票に提出されない。合意に達しそうでない場合は、どのように進めるかの決定は CEN 専門委員会によって下される。

質問 17 (ニューアプローチ・コンサルタント 2)

ニューアプローチ・コンサルタント任命のプロセスは？ どのような能力・経験が必要とされるのか？ ニューアプローチ・コンサルタントの説明責任は何か？

回答 17

ニューアプローチ・コンサルタントを任命する必要があるとき、CEN ウェブサイトの一部で公開選抜が発表される。加えて、CEN メンバー、EC、EFTA は、それを正式に通知され、各自のウェブサイトで発表することを求められる。

その報告には、必要とされる資質・能力の説明が含まれる。それらはコンサルタントが関与する活動分野によって決まる。いずれにしても、候補者に必要とされるのは、良質な標準化の知識とともに、十分な専門的経歴と関連分野の欧州法規の良質な知識である。

応募書は、CEN-CENELEC マネジメントセンター、EC、EFTA、関係部門（通常は審査官）、さらに必要に応じて、CENELEC 及び/または ETSI の代表者を含む委員会によって検討される。同委員会は、履歴書に基づいて多くの候補者を選抜し、選抜された候補者に面接し、コンサルタントを選ぶ。加えて、何人かの候補者を保留リストに控えてもよい。委員会は合意によって機能する。

ニューアプローチ・コンサルタントの役割については、回答 16 に詳しく載っている。ニューアプローチ・コンサルタントは、CEN CENELEC 事務総長に対して説明責任を持つ。

質問 18 (ISO 規格と欧州法規)

ウィーン協定に基づいて策定された ISO 規格は欧州法規を支持する必要があるのか？ (欧州指令など)

回答 18

ISO の目的は、世界中の国家及び地域の法規に合致する（もしくは少なくとも相反しない）必要のあることを意味するグローバルな市場性のある規格を策定することである。これが達成されたら、すべての ISO メンバーと、ウィーン協定に基づいて作業が実施された場合は特に ISO の欧州メンバーにとって、相互に価値のある状況になる。

都合の悪いことに、世界の様々な地域には規定と規格の引用に対する異なるアプローチがあり、いつも可能であるとは限らない。そのような状況では、ISO 委員会は国際規格を策定する業務範囲があるかどうかを決定する必要があり、国家及び地域の標準化機関は国際規格と関連法規の結束を確保するための国家または地域の橋渡し文書を策定する必要があるかどうか検討する必要がある。

regional bridging document to ensure the coherence of the International Standard with relevant legislation.

In extreme cases, it may be concluded that an International Standard is not possible or would not be meaningful, or the differences in regulatory regimes may require national or regional standards bodies to develop their own national or regional standards. ISO committees should not, however, develop standards which are only applicable in particular parts of the world - such standards should be developed in the relevant national and regional standards bodies.

Question 19 (Revision of EN ISO standards)

Is it true that all EN ISO standards, irrespective of which organization originally led the development of the standard, are to be revised under ISO lead?

Answer 19

Yes, this was one of the major changes to the Vienna Agreement made during its 2001 revision.

The original provision for CEN-lead within the Vienna Agreement was meant for cases where there was an agreed need for both an International and European Standard on a subject, but the need was of higher priority within Europe than internationally. In such circumstances, the Vienna Agreement allowed CEN to take the lead in developing the standard and ISO member bodies from outside Europe contributed (in particular at the enquiry stage) to ensure that the standard was applicable internationally. But when a need is identified to *revise* such a standard, because it is foremost an International Standard, and consistent with the principle that international standardization takes precedence over regional and national standardization, ISO committees shall have first refusal in carrying out the revision work.

Of course, this does not preclude the possibility that an ISO committee may not agree with the rationale for revising a particular standard, in which case, if the proposal originated in CEN, then the relevant CEN committee would have the option of revising the standard as a European-only standard. It also does not totally exclude the possibility that, again because of priorities, an ISO committee might concur with the need for revision but might prefer that CEN again leads the work.

This might also be, for example, because there is an existing CEN working group which could undertake the work but no appropriate group currently exists in ISO. In itself, this is not, however, sufficient reason to automatically assign the work to CEN (an ISO working group can be constituted within three months) and it needs to be stressed again that because the standard is, above all, an International Standard, then its revision should ideally be carried out at the international level whenever possible. ISO committees accordingly need to ensure that the interests of all ISO member bodies are taken into account when they are considering proposals for revision of such standards to ensure that materially-affected, interested parties would not be excluded by assigning the revision to CEN. It is also recalled that ISO member bodies have the right of appeal if they consider that a decision concerning assignment of lead will exclude the interests of stakeholders in their country.

Question 20 ("Joint" meetings)

Why is there no provision for joint ISO/CEN meetings within the Vienna Agreement or the Implementation Guidelines?

Answer 20

Put very simply, it is considered that a meeting of European experts or national delegations constitutes a CEN meeting and a meeting of European experts or national delegations with their non-European counterparts constitutes an ISO meeting. Consequently, decisions j'

極端な場合は、国際規格が不可能または有意義でないと結論づけられるかもしれない。または、法制度の違いによって国家または地域で独自の規格を作ることが必要とされるかもしれない。しかしながら、ISO 委員会は、世界の特定地域でしか適用されない規格を策定すべきではない。そのような規格は関連する国家または地域の標準化機関で策定されるべきである。

質問 19 (EN ISO 規格の改訂)

すべての EN ISO 規格は、当初どちらの組織のリードで規格を策定したかに関わらず、改訂は ISO リードで行うというのは本当か？

回答 19

本当です。2001 年の改訂によるウィーン協定の主な変更点の1つである。

ウィーン協定において CEN リードになる当初の規定では、1 つの項目で国際規格と欧州規格の双方のニーズが一致するケースに予見されていたが、ニーズは国際レベルよりも欧州レベルで優先度が高かった。そのような状況で、ウィーン協定は、CEN に規格策定のリード権を取ることを許可し、欧州以外の ISO 会員団体は特に照会段階で規格の国際的な適用性を確保することに貢献した。そのような規格を改訂する必要性が指摘された場合、国際規格が最重要であり、国際規格第一主義の認識が一致しているので、改訂作業を実施する上での第一の取捨選択権を ISO 委員会が有することが合意された。

もちろん、特定規格改訂の根拠を ISO 委員会が承認しない可能性を除外しているわけではない。そのような場合には、提案が CEN で発案された場合、関連する CEN 委員会は、規格を欧州のみの規格として改訂する選択肢を持つ。またこれも優先権によることであるが、ISO 委員会が改訂のニーズに同意し、CEN がリード権を取ることを望む可能性も全面的には除外していない。

また、既存の CEN 作業グループで作業を実施できるが ISO には適切なグループがないという例もあるだろう。しかしながら、それ自体では、作業を自動的に CEN に委任するのに十分な理由にはならない (ISO 作業グループは 3 ヶ月で設立できる)。そして強調する必要があるのは、規格と言えば何をおいても国際規格なので、その改訂作業は可能な限り国際レベルで理想的に行わなければならないということだ。従って ISO 委員会は、そのような規格の改訂案を検討する際には、CEN に改訂を割り当てることによって実質的に影響のある利害関係者が除外されないように、すべての ISO 会員団体の利益が考慮されることを確保する必要がある。ISO 会員団体は、リード権の割り当てに関する決定が自国の利害関係者の利益を除外すると考えるのであれば、訴える権利を持つことも想起される。

質問 20 (合同会議)

ウィーン協定または実施ガイドラインの中に ISO/CEN 合同会議の規定がないのはなぜか？

回答 20

端的に言えば、欧州の専門家または国家代表によって CEN 会議が構成され、欧州及び欧州以外の専門家または国家代表によって ISO 会議が構成される。結果的に、CEN-GENELEC 内部規定と ISO/IEC 専門業務用指針に従い、CEN の作業に影響する決定は CEN 会議で下され、ISO 作業に影響する決定は ISO 会議で下される。

pffecting CEN work are taken in CEN meetings and decisions affecting ISO work are taken in ISO meetings, in accordance with the CEN-CENELEC Internal Regulations and the ISO/IEC Directives, respectively.

The VA guidelines consider that the provisions for mutual representation at meetings and document exchange will generally be more than sufficient to ensure information exchange between CEN and ISO committees and therefore common meetings are to be avoided.

The guidelines do however recognize that it may on occasions be beneficial for ISO and CEN committees (including working groups) to meet in *conjunction* with each other, for example on consecutive days in the same location. When meetings in conjunction are foreseen, the ISO and CEN committee officers should agree on the meeting schedule to maximize the benefits of meeting in conjunction.

It is to be noted that CEN has a policy that meetings of CEN technical bodies, including meetings in conjunction, are to be held in Europe. Exceptions to this policy have to be considered on a case-by-case basis. ISO member bodies will also need to be aware that they would be expected to bear the costs of hosting both the ISO and CEN meetings in such circumstances.

Question 21 (Exceptional CEN Lead procedure)

Why in the case of exceptional CEN Lead are the texts for enquiry and formal vote to be submitted to ISO/CS?

Answer 21

This was a decision taken by the ISO/CEN Joint Coordination Group of the (Management) Boards (approved via CEN/BT Resolution C 68/2003). They decided that all standards developed under the Vienna Agreement, whether under ISO or CEN Lead should be drafted as International Standards and be sent to the ISO Central Secretariat (and not to CCMC) for submission to parallel ISO/DIS-CEN Enquiry and ISO/FDIS-CEN Formal Vote.

VA ガイドラインでは、CEN と ISO の間の情報交換を確実にするために、会議での相互の代表者の参加と文書交換に関する条項は概して行き過ぎであると考えていて、従って、合同会議は避けるべきである。

しかしながら、例えば同じ場所で連続した数日間、ISO と CEN の *並列* の会議を行うことが ISO と CEN の委員会（作業グループも含む）にとって時には有益であることがガイドラインで認識されている。そのような会議が予定された場合、ISO と CEN の委員会の責任者はそれぞれの会議の有益さを最大限にするために会議日程に合意すべきである。

そのような会議を含め、CEN 専門グループの会議は欧州で開催する方針を CEN が持っていることが留意される。この方針の例外は、状況に基づいて判断されなければならない。ISO 会員団体は、そのような際には ISO・CEN 双方の会議開催費用の負担を期待されていることを認識する必要がある。

質問 21（例外的 CEN リードの手順）

例外的 CEN リードの場合は、なぜ、照会及び正式投票のためのテキストが ISO 中央事務局に提出されるのか？

回答 21

これは、ISO/CEN 役員合同調整グループでの決定による（CEN/BT 決議 C 68/2003 により承認された）。ウィーン協定に基づき ISO または CEN リードで策定されたすべての規格は国際規格として草案され、（CCMC ではなく）ISO 中央事務局に送付され、ISO/DIS-CEN 並行照会と ISO/FDIS-CEN Formal Vote に提出するというのが決定の内容である。